



Evropský autorství šperk
Jewellery of Europe

15. prosince 2008
December 15, 2008



Clarion Congress
Hotel Prague

**Ať už budete
nahore nebo dole,
s námi půjdete
stále vpřed.**



Kooperativa

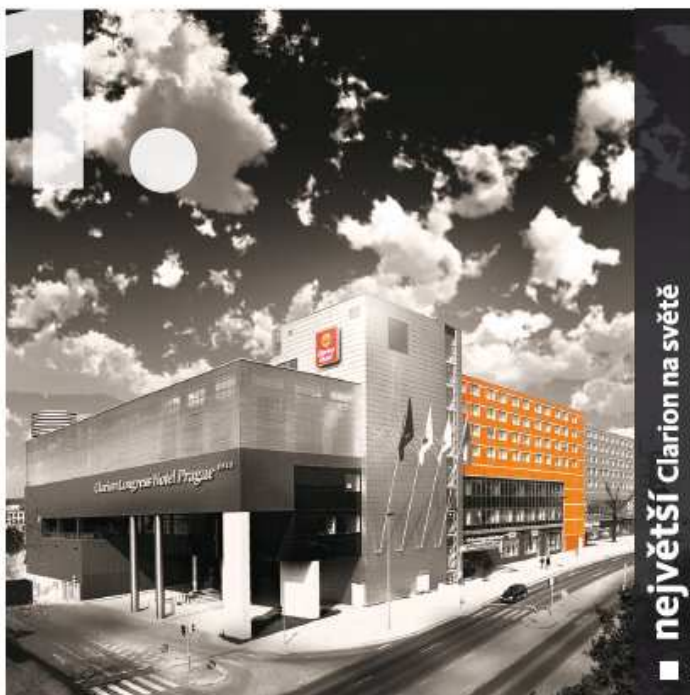
VIENNA INSURANCE GROUP

PRO ŽIVOT JAKÝ JE

Křižovatka obchodu, odpočinku, životního stylu a nákupu.



CONGRESS HOTEL
PRAGUE



největší Clarion na světě



2500 delegátů

600 míst v restauracích a barech



1114 lůžek v 559 pokojích

Rozsáhlé konferenční prostory vybavené nejvyšším technologickým standardem s nabídkou kvalitního zázemí pro všechny typy akcí. Pro bližší informace kontaktujte naše obchodní oddělení: +420 211 131 151

Clarion Congress Hotel Prague ****, Freyova 33, Praha 9 - Vysočany, Czech Republic, Rezervace: +420 211 131 111, info@cchp.cz, cchp.cz

Managed by

CPI
HOTELS

Vážení přátelé,

projektu Podepsáno srdcem je čtrnáct let. Je tedy ve věku, nad kterým jsou i čeští zákonodárci, kteří jinak vědí všechno, v rozpacích, zda je věkem dětí, které mohou konat, ale zodpovědnost za jejich činy nesou jiní či zda je věkem již dospělých, kteří za vše, co činí, sami také zodpovídají.

My, kteří jsme stáli u kolébky projektu Podepsáno srdcem spolu s těmi, kteří se stali během let jeho nejbližšími přáteli, si myslíme, že již prokázal dospělost a životaschopnost a je na čase, aby nesl zodpovědnost za své činy. Proto jsme se rozhodli založit **Nadační fond Podepsáno srdcem**, který bude nadále spravovat finanční prostředky získané na tomto večeru a stane se i spoluvůrcem řady projektů a setrvalé činnosti na území České republiky i za jejími hranicemi.

Díky vám všem, kteří svou účastí a příspěvím podporujete pomoc potřebným, se stal projekt Podepsáno srdcem jedním z evropsky významných humanitárních projektů. Přesto má nové a vyšší cíle, se kterými se můžete seznámit v jiné části katalogu. Zda se podaří je splnit, ukáže čas, jako v životě každého z nás ukazuje až život, zda dosažené výsledky odpovídají dříve vytyčeným cílům. Věříme, že spolu s vámi to dokážeme.

Změnili jsme strukturu programů, mediální prezentace i výběr cílů pomoci tak, aby výsledky a jejich význam nepřestával stačit zvyšujícímu se významu projektu Podepsáno srdcem. Vlastní zodpovědnost za finanční prostředky umožní větší transparentnost poskytnuté i připravované pomoci. Díky kolektivnímu rozhodování Správní rady a Poradního sboru bude snadné udržet směřování pomoci Nadačního fondu Podepsáno srdcem k absolutní objektivitě.

Přes význam osobností současné reprezentace Nadačního fondu Podepsáno srdcem dětí musím zdůraznit jméno, dokazující nad jiné jasně důvěru, kterou projekt a Nadační fond Podepsáno srdcem požívá. Myslíme, že se nám nemohlo dostat většího vyznamenání a důvěry, než když legendární zachránce českých židovských dětí v předvečer 2. světové války, Sir Nicholas Winton, vyslovil souhlas stát se Čestným patronem Nadačního fondu Podepsáno srdcem.

Vyzýváme vás, pokud máte zájem pomáhat těm, kteří naši pomoc potřebují, připojte se k nám i vy.



Dear Friends,

The Signed with the Heart project is fourteen years old, which is an age that puts the Czech legislators, who otherwise know everything, in a quandary whether responsibility for the deeds of children of this age rests on others, or whether it is an age of adults responsible for their deeds.

We, who stood at the cradle of the Signed with the Heart project and those who have become its close friends over the years, believe that it has proved its maturity and viability and should bear responsibility for its acts. This is why we have established the **Signed with the Heart Endowment Fund** to manage the proceeds from this evening and play a part in a number of projects and permanent activities in the Czech Republic and beyond its borders.

Thanks to you, who are supporting help to those in need by your participation and contributions, Signed with the Heart is one of the significant humanitarian projects in Europe. Despite this, it has new and more ambitious objectives with which you can acquaint yourself in another part of this catalogue. Time will show if they are achieved, as life shows if targets are reached. We trust that we shall succeed together.

We have changed the structure of the programmes, presentation in the media, and the selection of objectives so that their results and importance keep pace with the increasing significance of the Signed with the Heart project. Our own responsibility for funds will allow a higher degree of the transparency of the provided and planned assistance. The collective decisions of the Board and the Advisory Committee will guarantee an absolutely objective choice of the recipients of help from the Signed with the Heart Endowment Fund.

Among the personalities now representing the Signed with the Heart Endowment Fund, special mention is deserved by one name which testifies to the confidence enjoyed by the project. We hold in high esteem the appreciation and confidence of the rescuer of many Czech Jewish children on the eve of the Second World War, Sir Nicholas Winton who has agreed to be an Honorary Patron of the Signed with the Heart Endowment Fund.

We are calling on you who want to help those who need our assistance to join us.

Vladimír MERTLÍK

Podepsáno srdcem 2007 ve vzpomínkách

Recollections
of Signed with
the Heart 2007



Darovaná díla byla vydražena
v hodnotě 1 140 000,- Kč

The donated works of art were
auctioned for a total of CZK 1,140,000

soliter

since 1908



*...brilantový šperk
pro každého*

www.soliter.cz

PROGRAM KONCERTU PODEPSÁNO SRDCEM 2008 – EVROPSKÝ AUTORSKÝ ŠPERK PROGRAMME OF THE CONCERT SIGNED WITH THE HEART 2008 – JEWELLERY OF EUROPE

Joe Garland / Andy Razaf
Sammy Cahn / Jimmy Van Heusen
Garrett / Jennings / Mills
Charles Strouse / Lee Adams
Harold Arlen / Johnny Mercer
Jerry Jeff Walker
Sammy Cahn / Jimmy van Heusen
Kelly Gordon, Dean Kay Thompson
Al Jolson / Dave Dreyer / Billy Rose
Domenico Modugno / Francesci Migliacci / Mitchell Parish
Harold Arlen / Johnny Mercer
George & Ira Gershwin
Carolyn Leigh / Cy Coleman
Paul Anka / Claude François / Jacques Revaux / Gilles Thibault

Přestávka / Interval

Cahn / van Heusen
Harry Warren / Jack Brooks
Carson C. Parks
Leslie Bricusse / Anthony Newley
Bert Kaempfert / Charlie Singleton / Eddie Snyder
Cole Porter
Norman Gimbel / Pablo Beltrán Ruiz
Fred Fischer
B.G. DeSylva / Lew Brown / Ray Henderson
Irving Berlin
Richard Rogers / Lorenz Hart
Croce
Weill / Brecht / Blitzstein
Fred Ebb / Jihn Kander

J. Fred Coots / Haven Gillespiel
Felix Bernard / Richard B. Smith
Krviny Berlin

IN THE MOOD
AIN'T THAT A KICK IN THE HEAD
LITTLE OLE WINE DRINKER ME
A LOT OF LVIN' TO DO
THAT OLD BLACK MAGIC
MR. BOJANGLES
COME FLY WITH ME
THAT'S LIFE
ME AND MY SHADOW
VOLARE
ONE FOR MY BABY ...
THEY CAN'T TAKE THAT AWAY FROM ME
WITCHCRAFT
MY WAY

MY KIND OF TOWN
THAT'S AMORE (NAPOLI)
SOMETHING STUPID
WHAT KIND OF FOOL AM I?
STRANGERS IN THE NIGHT
I'VE GOT YOU UNDER MY SKIN
SWAY
CHICAGO
THE BIRTH OF THE BLUES
LETS FACE MUSIC & DANCE
THE LADY IS A TRAMP
BAD, BAD LEROY BROWN
MACK THE KNIFE
NEW YORK, NEW YORK

SANTA CLAUS IS COMING TO TOWN
WINTER WONDERLAND
WHITE CHRISTMAS

Hlavní partneři projektu:



Partneři projektu:



Mediální partneři projektu:



BVLGARI

BVLGARI.COM



Jasmin Noir

THE ESSENCE OF A JEWELLER



THE RAT PACK VEGAS SPECTACULAR

První show reminiscence zlatého věku swingu uspořádal Wayne Kennedy ještě pod názvem „Hipsville – The Rat Pack Experience“ v září 2002. Do hospody Peggy's Bar ve městě Burton on Trent v anglickém hrabství Staffordshire přišlo tehdy jedenáct nadšenců...

V říjnu 2003 se na charitativní akci zrodilo The Rat Pack Trio, ve kterém Wayne Kennedy vystoupil v roli Deana Martina a jeho kolegové ztělesnili Franka Sinatru a Sammy Davise Jr. V létě 2004 již orchestr slavil úspěchy na vyprodaných koncertech v amerických kasínech a americká televize CBS, stejně jako britská BBC, odvysílaly samostatné recitály Rat Pack Trio. Po dobytí západního pobřeží USA a dalších koncertech ve Velké Británii se kapela vydala do Istanbulu. Úspěch na Bosporu byl začátkem nekončící série koncertů v celé Evropě.

Show The Rat Pack má uvolněnou atmosféru swingujících šedesátých let dvacátého století v Las Vegas. Vynikající interpretace nezapomenutelných písní onoho období dělá čest jejich původním interpretům. Show je skvělou a dokonalou reminiscencí na tu, se kterou vystoupili Frank Sinatra, Dean Martin a Sammy Davis jr. během turné The Rat Pack Reunion Tour v době největší slávy hotelu The Sands v Las Vegas.

První polovinu koncertu začíná Wayne Kennedy v úloze Deana Martina, následuje Jim Whitley jako Sammy Davis a nástup uzavírá Fred Gardner v roli Franka Sinatry. V druhé polovině show nabírá obrátky i díky proslulým hudebním a scénickým anekdotám, kterými protagonisté baví sebe i diváky této velké party.

V programu znějí nejslavnější písně, které zněly v hotelu The Sands na počátku šedesátých let, ale i ty, které tehdy ještě nebyly napsány. Bylo by ale nemyslitelné, aby v show nezazněly Frankovy hity My Way a New York New York nebo Sammyho Mr. Bojangles. Scénické provedení koncertu je zcela spontánní a do značné míry improvizované, ale právě takové byly koncerty Franka, Deana a Sammyho.

The first reminiscence of the golden age of swing was arranged by Wayne Kennedy under the title „Hipsville – The Rat Pack Experience“ in September 2002. The show at Peggy's Bar in Burton on Trent, Staffordshire had an audience of eleven enthusiasts...

The Rat Pack Trio with Wayne Kennedy as Dean Martin and his colleagues as Frank Sinatra and Sammy Davis Jr. came into being at a charity event in October 2003. In the summer of 2004, the orchestra was already scoring success at sold-out concerts in American casinos, and the US CBS television and the BBC ran Rat Pack Trio recitals. The band captured the western coast of the USA, gave many concerts in the United Kingdom, and set out for Istanbul. Success on the Bosphorus triggered off the never ending series of concerts throughout Europe.

The Rat Pack show has the unique atmosphere of Las Vegas in the 1960s, and the excellent presentation of the unforgettable songs of the period does honour to the original interpreters. The show is a perfect reminiscence of The Rat Pack Reunion Tour of Frank Sinatra, Dean Martin and Sammy Davis jr. and the days of the greatest glory of The Sands hotel in Las Vegas.



The first half of the concert is opened by Wayne Kennedy in the role of Dean Martin, followed by Jim Whitley as Sammy Davis and ended by Fred Gardner in the role of Frank Sinatra. In the second half, the show gathers pace and includes the famed musical and scenic jokes with which the singers amuse each other and the audience of the grand party.

The programme includes the best known songs presented at The Sands in the early 1960s as well as those which had not yet existed at that time. The obvious musts are Frank's hits My Way and New York, New York, and Sammy's Mr. Bojangles. The scenic presentation is spontaneous and impromptu as the concerts of Frank, Dean and Sammy had been.

9 z 10 právníků, manažerů i byznysmenů doporučuje **TOP CLASS**



JUDr. Ing. Marcel Šebek, právník, „Kdykoli cítím, že potřeba můj mezonetový byt doplnit vybavením, které je luxusní a reprezentativní, sáhnu po Top Classu. Víím, že budu napřed“

PROČ?

Jediný český časopis, který byl kdy zařazen mezi 5 nejluxusnějších magazínů světa. Členem prestižní skupiny Big Five Luxury Magazine Worldwide pro rok 2008 se stal za nejvyšší počet článků se světovou exkluzivitou.

● **BYDLENÍ** úspěšných ● **SOUKROMÁ** letadla, jachty, ponorky ● **EXKLUZIVNÍ** rozhovory
Magazín nejkrásnějších požitků, tipů a inspirací! Každé 2 měsíce 260 stran za 99 Kč!

Abyste si užili jako milionáři, nemusíte mít miliony na kontě!*

* pouhých 125 Kč zaplatíte za dominikánský doutník San Diego Aniversario, který si s oblibou dopřává Ing. Přemysl Synek, generální ředitel Diamonds International Corporation (Top Class 6/2008, str. 197)



CARE Stanley Grange

CARE je registrovaná charitativní organizace, která byla založena v roce 1966. V současné době má v Anglii osm komunit a několik domovů. Ve spolupráci s vládními a jinými institucemi poskytuje CARE tu nejlepší pomoc ušitou na míru potřebám každého jedince.

Prvořadým cílem je poskytnout osobám s poruchami učení bezpečné a chápatelivé prostředí, v němž se mohou vyjadřovat a rozvíjet své schopnosti a sebejistotu, což je nezbytné, aby mohli činit rozhodnutí, která přímo ovlivňují jejich životy. Studio se věnuje široké škále lidí s komplikovanými potřebami a schopnostmi, od Downova syndromu po autismus. Studentům je věnována spousta času a trpělivosti, aby tak zlepšovali úroveň svých dovedností, což u řady z nich vede k růstu sebedůvěry a stávají se z nich vlastní zásluhou zruční umělci.



 Velká Británie / United Kingdom
www.caresgrange.freeuk.com

CARE is a registered Charity founded in 1966. We now have eight Communities and several group homes throughout England. In Partnership with statutory and other agencies, CARE provides the best support tailored to each individual's needs.

The overriding aim is to offer people with learning disabilities a safe and supportive environment in which they can express themselves and develop the skills and the confidence

required in order for them to make decisions and choices that directly affect their own lives. The Studio accommodates a wide range of people with complex needs and abilities from Downs Syndrome to Autism. Much time and patience has been spent with the students to improve their skill level, resulting in many of the students growing in confidence and becoming skilled artists in their own right.

Domov ve Stodě

Domov pro osoby se zdravotním postižením ve Stodě. Již několik let do keramické dílny chodí pravidelně pár zkušených keramiků žijících v ústavu, další stálí umělci a tvůrci postupně přibývají. V současnosti se v dílně schází sedm stálých a několik hostujících tvůrců, kteří do dílny přicházejí jen ve vybrané dny v týdnu. Mimo keramickou dílnu vznikl i další rukodělný ateliér, v němž střídavě pracuje dalších 15 lidí, kde vyrábí svíčky, barevné dárkové tašky, sešítky z ručního papíru a jiné. V podkroví pak sídlí několik dílen, kde se tkají krásné koberce, šijí tašky a zdobí květináče ubrusovou technikou.

V září 2006 jsme zahájili nový umělecký žánr – malbu na překlíčku. Metoda malby vyplňování rastru barvami a následného domalování motivu dává dostatečnou podporu, aby mohla vznikat skutečná umělecká díla i od lidí, kteří se malbou nikdy nezabývali. U nás si tuto techniku osvojil Petr Marek a začal malovat pozoruhodné obrazy s nejčastějším námětem psů a andělů. Pavel Lenk maluje snové krajiny s námořními motivy a pouště. Honza Rácz, nejvšestrannější keramik, zvládající jakoukoli keramickou techniku s bravurní přesností, glazuje, vyrábí sošky, květináče, vázy a obrazy z keramiky. Samostatně zakládá a vykládá keramickou pec, což vyžaduje značnou zručnost pro kohokoli. Roman Vokurka výborně zpracovává hlínu a samostatně spravuje a připravuje materiál pro celou dílnu, jeho uměleckým tématem jsou závěsné keramické obrazy s rozpuštěným sklem. Jirka Němeček a Milan Stehlik vyrábějí nádoby metodou lepení klíček hlíny do sádrové formy. Broněk Vacho, jenž se kromě keramiky věnuje i tkaní koberců, vytváří závěsné keramické obrazy lodí a stromů. Náš nejnovější stálý keramik, Peťa Rous, se zaměřil na závěsné obrazy ptáků a stromů, podobně jako Pavel Dušek.



 Česká republika / Czech Republic
www.dozpstod.eu (www.uspstod.cz)

Home for handicapped people in Stod. A few experienced ceramists who live in the institute have been going regularly to the pottery workshop for several years, and others are joining them. At present, the workshop is used by seven regular and several guest creators who come on particular days of the week. Beside the pottery workshop, the institute has a handicraft studio in which 15 people take turns. They make candles, colour gift bags, notebooks of hand-

made paper etc. Several attic rooms are workshops in which beautiful carpets are woven, bags sewn and flower pots decorated by the paper-napkin technique.

In September 2006, we opened a new genre – painting on cardboard. The method of filling the screen with colours and adding the motif allows people who have never painted to create real works of art. The technique was mastered by Petr Marek who makes remarkable paintings most frequently of dogs and angels. Pavel Lenk paints dreamy landscapes, sea motifs and deserts. Honza Rácz, who is clever at all pottery techniques, makes statuettes, flower pots, vases and ceramic pictures. He prepares the furnace himself which is not easy for anybody. Roman Vokurka, who prepares clay for the whole workshop very well, makes hanging ceramic pictures with molten glass. Jirka Němeček and Milan Stehlik make vessels by sticking loops of clay into a plaster mould. In addition to pottery, Broněk Vacho weaves carpets and makes hanging ceramic pictures of ships and trees. Our latest regular potter, Peťa Rous, is focused on hanging pictures of birds and trees as is Pavel Dušek.

Domov PRAMEN

Domov pro osoby se zdravotním postižením Pramen. Je v areálu kláštera sester de Notre Dame v Mnichově u Mariánských Lázní a od založení v roce 1856 sloužil jako dívčí penzionát. Po válce vystřídaly původní německé řeholnice české sestry, které se staraly o fecké a jugoslávské děti. V letech 1947–1960 objekt obsadila vojenská posádka. Po zrušení kasáren byly opět povolány sestry, aby ve zdevastovaných prostorách vybudovaly domov pro děti s mentálním postižením. V polovině devadesátých let ukončily řádové sestry, ve věku 70 až 80 let, svou působnost a civilní zaměstnance doplnili další. Počet klientek se snížil ze 115 na 76 a začala rozsáhlá rekonstrukce objektu i okolí. Prostory se změnily v útulné dvoulůžkové pokoje s vlastním sociálním zázemím, kdy 8 až 10 klientek společně užívá obývací pokoj a kuchyňku. V podkroví byly vybudovány nové dvoulůžkové pokoje, tři dílny, učebna Večerní školy a obchůdek. Rekonstruována byla i tělocvična s divadelním pódium a historický sál. V suterénních prostorách byla zřízena moderně vybavená rehabilitační místnost a díky výtahu je zařízen řešeno jako bezbariérový prostor. Na terase zahrady mohou klientky využívat brouzdaliště a venkovní posezení. Posláním Domova je poskytování rezidenčních služeb uživatelům, splňujícím kritéria cílové skupiny, rozvoj osobnostních sociálních dovedností, zajištění dostupnosti zdravotní péče a poskytování ošetrovatelské a rehabilitační péče pro klienty. Samozřejmostí je zajišťování volnočasových aktivit a důstojného života klientů, respektující lidskou rovnocennost.



 Česká republika / Czech Republic
www.kr-karlovarsky.cz/obce/mnichov

The "Pramen" home is in the complex of the former Sisters of Notre Dame nunnery in Mnichov near Mariánské Lázně, which had been housing a girls' finishing school since it was established in 1856. After the war, Czech nuns came in place of the German nuns and took care of Greek and Yugoslav children. The complex served as barracks from 1947 to 1960. When the barracks were abolished, the nuns were called back

to convert the devastated complex into a home for mentally handicapped children. In the mid-1990s, the nuns, then aged 70-80 years, terminated their service and new civilians joined the staff. The number of clients was reduced from 115 to 76 girls and an extensive reconstruction of the complex began. In the adapted complex, two girls share a cosy room mostly with a bathroom, and furnished according to their choice. A living room and kitchenette is shared by 8-10 clients. The loft was converted into double rooms, 3 workshops, a classroom of the Evening School, and a little shop. The reconstruction included the gymnasium with a stage, and a hall of historic value. A rehabilitation room with modern equipment was set up in the basement. A newly installed lift allowed wheelchair access almost throughout the complex. Clients can enjoy a terrace and a paddling pool added in the garden. The home is open to clients who meet its criteria, and provides them with social ability, medical care, nursing and rehabilitation, arranges their leisure time activities, makes possible their dignified life, and respects their human sameness.

DARY DO DRAŽBY PODEPSÁNO SRDCEM 2008 – EVROPSKÝ AUTORSKÝ ŠPERK GIFTS FOR AUCTION SIGNED WITH THE HEART 2008 – JEWELLERY OF EUROPE

| strana / page | umělec / artist | název díla / title of a work | materiál / clean cloth |
|---------------|---|---|---|
| 13 | CZ Bartošik Karel CZ Stanislav Kaucký | šperkovnice / jewel box náhrdelník / circlet | zlato a stříbro / gold and silver ocel, keramika / steel, ceramics |
| 14 | CZ Belda Jiff CZ Pavel Lenk | náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop náhrdelník / circlet | stříbro, kultivované perly / silver, cultured pearls ocel, keramika / steel, ceramics |
| 15 | LV Sunepa - Celmina Kristina CZ Koktová Bohumila | náhrdelník / circlet brož / locket | stříbro, keramika, kůže / silver, ceramics, leather papír, dřevo / paper, wood |
| 16 | CZ Čermák Slavomír CZ Stanislav Kaucký | jehlice / needle náhrdelník / circlet | stříbro / silver ocel, keramika / steel, ceramics |
| 17 | CZ Eisler Eva CZ Pavel Lenk | náramek / wristlet náhrdelník / circlet | válcovaná nerez ocel / rolled stainless steel ocel, keramika, sklo / steel, ceramics, glass |
| 18 | CZ Grebeníčková Stanislava CZ Pavel Lenk | brož / locket náhrdelník / circlet | sklo, žula, stříbro / glass, granite, silver ocel, keramika / steel, ceramics |
| 19 | CZ Handlová Kateřina CZ Pavel Lenk | náhrdelník / circlet náhrdelník / circlet | šitý skleněný rocaill / sewn glass rocaill ocel, keramika / steel, ceramics |
| 20 | CZ Heinz Helena CZ Stanislav Kaucký | prsten / ring náhrdelník / circlet | stříbro / silver ocel, keramika / steel, ceramics |
| 21 | CZ Herynek Pavel CZ Pavel Lenk | brož / locket náhrdelník / circlet | stříbro / silver ocel, keramika / steel, ceramics |
| 22 | CZ Ismail Hemse CZ Stanislav Kaucký | náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop náhrdelník / circlet | stříbro, mušle, turmalín-rubelit / silver, mussels, tourmaline-rubellite ocel, keramika, sklo / steel, ceramics, glass |
| 23 | CZ Jiřičná Eva CZ Kubíčková Jaroslava | náhrdelník / circlet náhrdelník, náramek / circlet, wristlet | ušlechtilá ocel, broušené sklo / high-quality steel, cut glass pletený eloxovaný drát / plaited anodized wire |
| 26 | CZ Kališová Barbora CZ Stanislav Kaucký | podprsenka / corset náhrdelník / circlet | stříbro, dural, ocel / silver, dural, steel ocel, keramika / steel, ceramics |
| 27 | CZ Kodejš Jaroslav st. CZ Kubíčková Jaroslava | brož / locket brož / locket | stříbro, sklo / silver, glass pletený eloxovaný drát, sklo, kámen / plaited anodized wire, glass, stone |
| 28 | CZ Lamr Hanuš CZ Kubíčková Jaroslava | prsten / ring náhrdelník / circlet | stříbro / silver pletený eloxovaný drát, sklo, kámen / plaited anodized wire, glass, stone |
| 29 | CZ Lisá Markéta CZ Koktová Bohumila | náušnice / ear-drop brož / locket | stříbro / silver papír, dřevo / paper, wood |
| 30 | CZ Lomos David CZ Koktová Bohumila | náhrdelník, prsten / circlet, ring brož / locket | stříbro, titan, chirurgická ocel, onyx / silver, titanium, surgical steel, onyx papír, dřevo / paper, wood |
| 31 | SK Mináriková Markéta CZ Rácz Jan | náhrdelník / circlet socha Kočka / sculpture Cat | stříbro, sklo / silver, glass keramika / ceramics |
| 32 | CZ Novák Karel Vratislav CZ Marek Petr | prsten / ring Anděl / Angel | žhaná nerez ocel, syntetický polymer / annealed stainless steel, synthetic polymer obraz / picture |
| 33 | CZ Nováková Věra GB Booth Wendy | náušnice / ear-drop náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | stříbro / silver keramika / ceramics |
| 34 | CZ Opočenský Pavel GB Milin Peter | brož / locket náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | aluminium, mosaz, bronz, ocel / aluminium, yellow brass, brass, steel keramika / ceramics |
| 35 | ES Ortiz Aparacio Susane GB Lythe Andrew | přívěšek / dangler náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | sklo pyrex, muranské sklo a stříbro 925 / pyrex glass, murano glass and silver 925 keramika / ceramics |
| 36 | CZ Roztočilová Zdeňka GB Snape Lesley | brož / locket náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | corian, pakfong, mosaz / corian, packfong, yellow brass keramika / ceramics |
| 37 | CZ Rybák Jaromír GB Williamson Pippa GB Rostron Julie GB Booth Wendy | brož T, brož S, prsten / locket T, locked S, ring náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | africká rohovina, sklo, ametyst, ametrín, chirurgická ocel, kožšina; růžové sklo african horn, glass, amethyst, ametrin, surgical steel, furr; pink glass keramika / ceramics keramika / ceramics keramika / ceramics |
| 38 | CZ Semotánová Nikola GB Lythe Andrew | náhrdelník / circlet náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | ocel / steel keramika / ceramics |
| 39 | CZ Šibor Jiří GB Snape Lesley | brož / locket náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | tříkrát zlacená mosaz / triple gilded yellow brass keramika / ceramics |
| 40 | CZ Šilená Markéta GB Rostron Julie | náhrdelník / circlet náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | kouřové sklo, pakfong, ocel / smoked glass, packfong, steel keramika / ceramics |
| 41 | CZ Škorpilová Barbora CZ Koktová Bohumila | náramek / wristlet brož / locket | persplex / persplex papír, dřevo / paper, wood |
| 42 | Šperková Blanka LV Sunepa - Celmina Kristina | náhrdelník / circlet náhrdelník / circlet | postříbřený drát, černě lakovaný drát / silvered wire, black varnished wire zlacené malované sklo / gilded painted glass |
| 43 | CZ Štenclová Jitka LV Kreituse Marta | kompletní kolekce / complete set náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | plast, ocel / plastic, steel jantar, sklo, bronz / succinite, glass, brass |
| 44 | CZ Štěpánek Miroslav LV Kreituse Marta | náhrdelník / circlet náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | malechit, nerez ocel / malachite, stainless steel sklo, syntetické vlákno / glass, synthetic fibre |
| 45 | SK Turuk Gordana LV Kreituse Marta | náhrdelník / circlet náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | rodinované stříbro, křišťálové sklo malované zlatem a platinou rhodinated silver, gold and platinum painted crystal glass sklo, mosaz, jádra / glass, yellow brass, pit |
| 46 | CZ Vacek Zdeněk LV Pekšena-Neiberg Ramona | brož / locket náramek, náušnice, prsten / wristlet, ear-drop, ring | žhaná ocel, syntetický polymer / annealed steel, synthetic polymer vrstvené sklo / layered glass |
| 47 | CZ Votjпка Karel LV Kreituse Marta | brože / lockets náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | nerez ocel, porcelanité, topaz, serpentin / stainless steel, porcelanites, topaz bronz, sklo, leštěný kámen / brass, glass, polished stone |
| 48 | CZ Wasserbauer Jaroslav LV Kreituse Marta | náramek / wristlet náhrdelník, náušnice / circlet, ear-drop | sklo, nerez ocel / glass, stainless steel sklo, mosaz / glass, yellow brass |

Děkujeme Galerii „U Prstenu“ za pomoc při výběru autorů kolekce šperků pro dražbu.

Our thanks go to the Gallery "U Prstenu" for assistance with selecting the authors of the jewellery included in the auctioned collection.



PODEPSÁNO SRDCEM
NADAČNÍ FOND

Nadační fond Podepsáno srdcem si klade za čest, že funkci čestného patrona fondu přijal
The Signed with the Heart Endowment Fund is honoured to have as its Honorary Patron



Sir Nicholas Winton

Člověk, který je na celém světě symbolem ochoty pomáhat bez ohledu na hranice a těžkosti.
The man who is a worldwide symbol of will to help irrespective of borders and difficulties.

Správní rada / The Board:



Vladimír Mertlík

producent, scénárista
producer, screenwriter



JUDr. Pavel Telička

BXL, konzultant, expert na otázky EU
consultant, expert on EU matters



Zdeněk Ustohal

továrník
factory owner



Prof. MUDr. Jan Pirk, DrSc.

přednosta kardiocentra IK+EM
Head of the IK+EM Cardiovascular
Surgery Department



Ing. Milan Houzvič

Kooperativa pojišťovna, ředitel Agentury Praha
Kooperativa pojišťovna, Director
of Agentura Praha

Poradní sbor / Advisory Committee:



Lady Milena Grenfell-Baines

mecenáška
patron



Doc. MUDr. Zdeněk Kabelka

přednosta subkatedry dětské ORL
head of the children's ORL department



Ladislav Smoljak

herec, režisér, spisovatel
actor, director, writer



Pavel Kříž

herec, psychoterapeut
actor, psychotherapist



MUDr. Jitka Lomová, CSc.

kardiochirurg
heart surgeon



MUDr. Marcel Drlík

chirurg
surgeon



Jan Černický

ředitel fondu
fund manager



Alena Šustková

asistentka ředitele
asistant director



Iva Špátová

revizor
auditor



Darina Marinicová

tisková mluvčí
press spokeswoman

Nadační fond Podepsáno srdcem si klade za cíl pomáhat bez ohledu na hranice. Pomoc chceme poskytovat nejen dětem u nás, ale i dětem těch českých krajanů, kteří v dalekých, nepřítelích hostinných krajích, nikdy neztratili citovou vazbu na Českou republiku a i po mnoha desítkách let ji považují za svou vlast. Chceme tak vracet dluh české společnosti jiným za pomoc poskytnutou jejím dětem i dospělým ve vlnách exilu v období obou totalit. Prosperující česká společnost tak může dokázat svou morální zodpovědnost a pomoci těm, kteří naši pomoc potřebují.
The Signed with the Heart Endowment Fund is to provide assistance irrespective of borders. Besides children in this country, we want to help the children of Czech compatriots in remote and unappealing regions who have never lost their emotional bonds with the Czech Republic and regard it as their homeland. We thus intend to repay the debt the Czech society owes for the help provided to its children and adults in exile during the two totalitarian periods. The prospering Czech society can prove its moral responsibility and help those in need of our help.

Pomozte spolu s námi těm, kteří naši pomoc potřebují!
Peněžní účet Nadačního fondu Podepsáno srdcem: 24 000 267 / 0100
Join us in assistance to those who need our help!
The bank account of the Signed with the Heart Endowment Fund: 24 000 267 / 0100

1 Kilo
Gold
999.9



PODEPSÁNO SRDCEM
NADAČNÍ FOND

Switzerland

1389



INVESTUJTE DO ŠTĚSTÍ JINÝCH!

Nákupem investičního zlata od Nadačního fondu Podepsáno srdcem ve váze od 0,1g do 1 kg pomáháte programům Nadačního fondu. Jistota vašeho klidu spolu se štěstím jiných!

Pomozte spolu s námi těm, kteří naši pomoc potřebují!
Peněžní účet Nadačního fondu Podepsáno srdcem: 24 000 267 / 0100

Sídlo: Líšnice 173, 252 03 Praha – západ
Tel: +420 284 861 580

Vážení přátelé,
výčet darů evropských šperkařů a děl handicapovaných dárců napovídá, že i letošní nabídka dražby si v ničem nezadá s lety minulými. Nejvyšší nabídkou v dražbě nejen umožníte realizaci programů Nadačního fondu Podepsáno srdcem, ale zároveň získáte vzácná umělecká díla, zdobící tu krásnější polovinu světa a navíc další cenné dary. Zdůrazňujeme, že i pouhým zakoupením dražebních čísel bez přímé účasti v dražbě pomáháte programům fondu.

Scénář dražby:

- Dražba se odehrává v koncertním sále hotelu po skončení koncertu a koktejlu. Dražené kolekce budou vystaveny ve foyeru sálu a přilehlých prostorách. Začátek dražby je ve 22:00 hodin. Regulérnost dražby bude kontrolovat státní notářka Alena Procházková.
- Zakoupení dražebních čísel v ceně 100 Kč a zápis je možný celý večer od 18:30 hodin u stolů ve foyeru.
- Vyvolávací cena každé kolekce je 10 000,- Kč, přihazování bude probíhat v krocích po 2000,- Kč.
- Platbu lze provést hotově i na základě darovací smlouvy, kterou vystaví po dražbě ředitel Nadačního fondu Podepsáno srdcem ve foyeru sálu konání.

Cena dražených darů je i letos navýšena doplňkovými dary:

- Řadou produktů parfumerie nejvyšší kvality od společnosti Glamour, luxusními dárkovými předměty společnosti Speed Press a výtisky bibliografických unikátů Knižního klubu.
- Nejvyšší dražba bude odměněna prémie, jejíž součástí je i kolekce šperku v ceně vyšší jak 30 000,- Kč od přední české šperkařské firmy Soliter.

Výtěžek dražby bude věnován Nadačnímu fondu Podepsáno srdcem a jeho projektům.

The proceeds of the auction will go to the Signed with the Heart Endowment Fund and its projects.

Srdce bez hranic

Operace a léčba srdečních chorob nejen českých dětí, ale i dětí těch krajanů, které osud zavál do zemí, v nichž nelze zajistit odpovídající léčbu. Podpora výuky a stáží kardiologů z rozvojových zemí.

Slyšíme vás!

Operace kochleárních implantátů neslyšících dětí k navrácení sluchu. Podpora České komory tlumočnicků znakového jazyka a integrace neslyšících do většinové společnosti.

Kapka vody, moře rozumu!

Projekty objevování a rekonstrukcí vodních zdrojů, podpora vzdělávacích programů a zajištění pomůcek vzdělávání.

Dear Friends,

The list of gifts from European jewellery creators and works by handicapped donors indicates that this year's auction will equal the previous ones. By your highest bid you will facilitate the realisation of the Signed with the Heart Endowment Fund programmes, and gain rare works which adorn the more beautiful half of mankind and valuable gifts. Please note that you help the Fund programmes by mere purchase of numbers without direct participation in the auction.

The auction procedure:

- The auction takes place in the concert hall of the hotel after the concert and the cocktail party. The auctioned collections will be on display in the foyer of the hall and adjacent areas. The auction begins at 10 p.m. The correctness of the auction will be supervised by notary Alena Procházková.
- Auction numbers á CZK 100 can be purchased and registration made at tables in the foyer from 6.30 p.m. throughout the evening.
- The opening bid of each collection is CZK 10,000, and the following bids will go up by CZK 2,000.
- The payment can be made in cash, or on the basis of a Deed of Donation made out by the Signed with the Heart Endowment Fund Manager in the foyer after the auction.

The value of the auctioned items is increased this year by supplementary gifts:

- Perfumes of the highest quality from the Glamour company, luxury gifts from the Speed Press company, and unique bibliographic prints from the Book Club.
- The highest bid will be rewarded with a special prize which includes a jewellery collection worth CZK 30,000 from Soliter, a prominent Czech jewellery firm.

Heartbeat Worldwide

Surgery and treatment of heart diseases provided to Czech children and the children of compatriots whom fate drove to countries where proper treatment is not available, and support to study stays of heart surgeons from the developing countries.

We Hear You!

Cochlea implants operation to return hearing to deaf children. Support to the Czech Chamber of Sign Language Interpreters, and improvement of deaf people's integration into the majority society.

Drop of Water, Sea of Wisdom!

Projects of search for and reconstruction of water sources, support to educational programmes, and provision of educational aides.

Nadační fond Podepsáno srdcem

Líšnice 173, 252 10 Mníšek pod Brdy, Czech Republic
Phone: +420 284 861 580, Fax: +420 257 770 662, GSM: +420 777 730 511-514
e-mail: podepsanosrdcem@podepsanosrdcem.cz, nf@podepsanosrdcem.cz
website: www.podepsanosrdcem.cz; www.ap-cherry.cz



Karel BARTOŠÍK



Česká republika / Czech Republic

*1942

V letech 1957–61 studoval na SUPŠ v Jablonci nad Nisou. V průběhu let 1962–99 působil u šperkařských, zlatnických a klenotnických firem v Čechách, Holandsku, Německu a Rakousku. Vystavoval na řadě společných výstav ve Velké Británii, Německu, Švýcarsku, Kanadě, USA a Japonsku. Je zastoupen ve sbírkách Victoria and Albert Museum v Londýně a v mnoha soukromých sbírkách po celém světě. Je členem společnosti Society of Designers-Craftsmen ve Velké Británii a byl jmenován Freeman of the Goldsmith's Company and the City of London. V roce 1973 otevřel vlastní ateliér v Londýně.

Attended the Vocational School of Applied Arts in Jablonec nad Nisou in 1957–61, and in 1962–99 worked for jewellery and goldsmith firms in Bohemia, the Netherlands, Germany and Austria. He participated in group exhibitions in the United Kingdom, Germany, Switzerland, Canada, the USA and Japan. His works are in the collections of the Victoria and Albert Museum in London, and many private collections around the globe. He is a member of the Society of Designers-Craftsmen in the UK and is a Freeman of the Goldsmith's Company and the City of London. Karel Bartošík opened his own studio in London in 1973.



šperkovnice (zlato a stříbro)
jewel box (gold and silver)



Stanislav KAUCKÝ



Česká republika / Czech Republic

*1958

Od svých 23ti let žije mezi stejně postiženými obyvateli Domova ve Stodu. Zpočátku se věnoval malbě na sklo, nyní pracuje v keramické dílně, kde se kromě výroby keramiky věnuje i jiným výtvarným činnostem. Díky své schopnosti vnímat detailu se jako jeden z mála věnuje tvorbě keramického šperku. V rámci sociálně-terapeutických činností pracuje v internetové kavárně Rychlá myš jako číšník.

Has been living among equally handicapped people in the Home in Stod since he was 23 years old. Initially, he painted on glass and is now working in the pottery workshop. Due to his sense of detail, he can create ceramic jewellery. Within socio-therapeutic activities, he works as a waiter in an Internet coffee-house.

www.dozpstod.eu (www.dozpstod.eu) (www.uspstod.cz)



náhrdelník (ocel, keramika)
cinclet (steel, ceramics)



náhrdelník, náušnice (stříbro, kultivované perly)
 circlet, ear-drop (silver, cultured pearls)



náhrdelník (ocel, keramika)
 circlet (steel, ceramics)



Jiří BELDA



Česká republika / Czech Republic

*1958

Vystudoval VŠUP v Praze. Věnuje se modernímu šperku a designu. Pochází ze šperkařské rodiny, děd Ladislav Belda založil v roce 1915 firmu Belda & Company v New Yorku. Otec Jiří Belda působil mnoho let na SUPŠ v Turnově a mezi jeho největší realizace patří kopie Korunovačnických klenotů. Díla Jiřího Belda jsou zastoupena ve sbírkách po celém světě.

Graduate of the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, is a modern jewellery creator and designer. He was born into a family of jewellers. His grandfather Ladislav Belda founded the firm Belda & Company in New York in 1915. His father Jiří Belda served many years at the Vocational School of Applied Arts in Turnov and his masterpieces include a replica of the Coronation Jewels. Jiří Belda's works are in many collections around the globe.

www.belda.cz



Pavel LENK



Česká republika / Czech Republic

*1961

Stejně jako jeho kamarád Honza Rácz je v Domově ve Stodu od roku 1981. Do keramické dílny chodí tak dlouho, že si ani nepamatuje, kdy začal. Roky práce s hlínou jsou v jeho výrobcích vidět. Jeho oblíbeným motivem je moře a vše, co s ním souvisí, to realizuje v závěsných keramických obrazech a malbě na překližku. Poslední dobou zkouší i tvorbu keramického šperku. As his friend Jan Rácz, he has been in the Home in Stod since 1981. He has been going to the pottery workshop for so long that he cannot remember when he began doing this work. The years of work with potter's clay are apparent in his creations. His favourite theme is the sea and everything connected with it, and depicts it on his ceramic pictures and paintings on cardboard. He is attempting to make ceramic jewellery.

www.dozpstod.eu (www.uspstod.cz)



Kristina SUNEPA – CELMINA



Lotyšsko / Latvia

*1971

V letech 1987–92 studovala sklářský obor v Rižské střední škole užitého umění a v roce 2002 získala na Státní umělecké akademii titul bakaláře vizuálního plastického umění, katedra sklářského umění.

Studied glassmaking at the Riga Vocational School of Applied Arts in 1987–92, and in 2002 graduated from the State Academy of Arts, Art Glass Department, as bachelor of visual plastic art.

www.mzv.cz/riga



náhrdelník (stříbro, keramika, kůže)
circlet (silver, ceramics, leather)



Bohumila KOKTOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1971

Od narození trpí srdeční vadou a Downovým syndromem. Dětství prožila v rodině a dodnes jezdí ráda na návštěvy za rodiči a sourozenci. Žije v Domově pro osoby se zdravotním postižením Pramen v Mnichově u Mariánských Lázní. Napohled křehká bytost dokáže velmi vytrvale cvičit a vášnivě ráda tančí. S velkou radostí pracuje v tkalcovské dílně na speciálním stavu, na kterém tkali indiáni. Je velmi přátelská, srdečná a miluje společnost.

Has been suffering from a heart disorder and Down syndrome since her birth. She spent her childhood in her family and still likes to visit her parents and siblings. She lives in the "Pramen" Home for Handicapped people in Mnichov near Mariánské Lázně. This seemingly frail being can do persistent exercises and is a passionate dancer. She loves working on a special loom, a type once used by Indians. She is very friendly and cordial, and loves company.

web.quick.cz/usp-mnichov



brož (papír, dřevo)
locket (paper, wood)



Slavomír ČERMÁK



Česká republika / Czech Republic

*1952

Studoval SUPŠ sklářskou v Železném brodě, VŠUP v Praze a Academia des Beaux Arts v Paříži u prof. Jean Asselbergse. V letech 1978–90 byl asistentem a docentem na VŠUP v Praze, v odděleních designu a šperku. Jeho zaměřením jsou převážně práce v drahých a obecných kovech, především šperky, design kovových užitkových předmětů a medailérství.

Studied at the Vocational School of Glassmaking in Železný Brod, the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, and Academia des Beaux Arts in Paris as a pupil of Professor Jean Asselberg. In 1978–90 was an assistant and senior lecturer at the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, department of jewellery and designing. He creates jewellery and designs utility articles made of metal, and medals.

www.rolfi.info/cermak



jehlice (stříbro)
needle (silver)



náhrdelník (ocel, keramika)
circlet (steel, ceramics)



Stanislav KAUCKÝ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 13. Info see page 13.



Eva EISLER



Česká republika / Czech Republic

*1952

Úspěšná designérka i celosvětově uznávaná šperkařka Eva Eisler navrhuje také nábytek, interiérové doplňky a zabývá se i kurátorskou a pedagogickou činností. Působila na Parsons School of Design a Rhode Island School of Design. Samostatně začala vystavovat od roku 1987, mimo jiné v Galerii moderního umění v Los Angeles a na škole architektury na Kolumbijské univerzitě v New Yorku. Její šperky jsou ve stálých sbírkách řady významných světových muzeí a staly se součástí prestižní expozice na veletrhu designu v Německu.

The successful designer and jeweller of world renown, Eva Eisler, also designs furniture and interior accessories, and works as curator and teacher. She has served at the Parsons School of Design and Rhode Island School of Design, and has been displaying her works at solo exhibitions since 1987, among other places in the Gallery of Modern Art in Los Angeles, and the School of Architecture of the Columbia University in the City of New York. Her jewels are in the collections of many prominent museums of the world, and are included in the prestigious exposition at the design fair in Germany.



náramek (válcovaná nerez ocel)
wristlet (rolled stainless steel)



Pavel LENK



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 14. Info see page 14.



náhrdelník (ocel, keramika, sklo)
cinctet (steel, ceramics, glass)



brož (sklo, žula, stříbro)
locked (glass, granite, silver)



náhrdelník (ocel, keramika)
circlret (steel, ceramics)



Stanislava
GREBENÍČKOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1954

Vystudovala VŠUP v Praze u prof. Stanislava Libenského a Gerrit Rietveld Academy v Amsterdamu. Působila jako lektorka kurzů v USA Španělsku a Švédsku. Její díla spatřila mnohá města světa. Vystavovala například v Yamaha Gallery v Tokyu, ve Finnish Glas Museum v Riihamaki, v Art du Verre Galery v Lucembursku, v The Studio Glass Galery v Londýně a dalších galeriích.

Graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, and Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam, and served as teaching assistant in the USA, Spain and Sweden. Her works have been on display in many towns of the world. She had exhibitions in the Yamaha Gallery in Tokyo, the Finnish Glass Museum in Riihamaki, Art du Verre Gallery in Luxembourg, The Studio Glass Gallery in London, and other galleries.

www.stanislavagrebenickova.wz.cz



Pavel LENK



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 14. Info see page 14.



Kateřina HANDLOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1988

Vystudovala Univerzitu J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, fakultu užitého umění a design, ateliér sklo, SUPŠ v Železném Brodě. V současné době studuje na VŠUP v Praze a specializuje se na tvorbu šperků. Vystavovala na řadě výstav u nás a v Holandsku.

Studied at the J. E. Purkyně University in Ústí nad Labem, Faculty of Applied Art and Design, Glass Studio, the Vocational School of Applied Arts in Železný Brod, and is now attending the Vocational School of Applied Arts in Prague. She specialises in the creation of jewels which have been exhibited in the Czech Republic and the Netherlands.



náhrdelník (šitý skleněný rocaillé)
circlet (sewn glass rocaillé)



Pavel LENK



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 14. Info see page 14.



náhrdelník (ocel, keramika)
circlet (steel, ceramics)



Helena HEINZ



Česká republika / Czech Republic

*1980

Vystudovala VŠUP v Praze, obor kov a šperk, patří mezi osobnosti nové vlny výtvarníků, zabývajících se tvorbou šperku.

Graduated from the Vocational School of Applied Arts in Prague, metal and jewellery section, and ranks among the personalities of the new wave of jewellery creators.

www.helenheinz.dphoto.com



prsten (stříbro)
ring (silver)

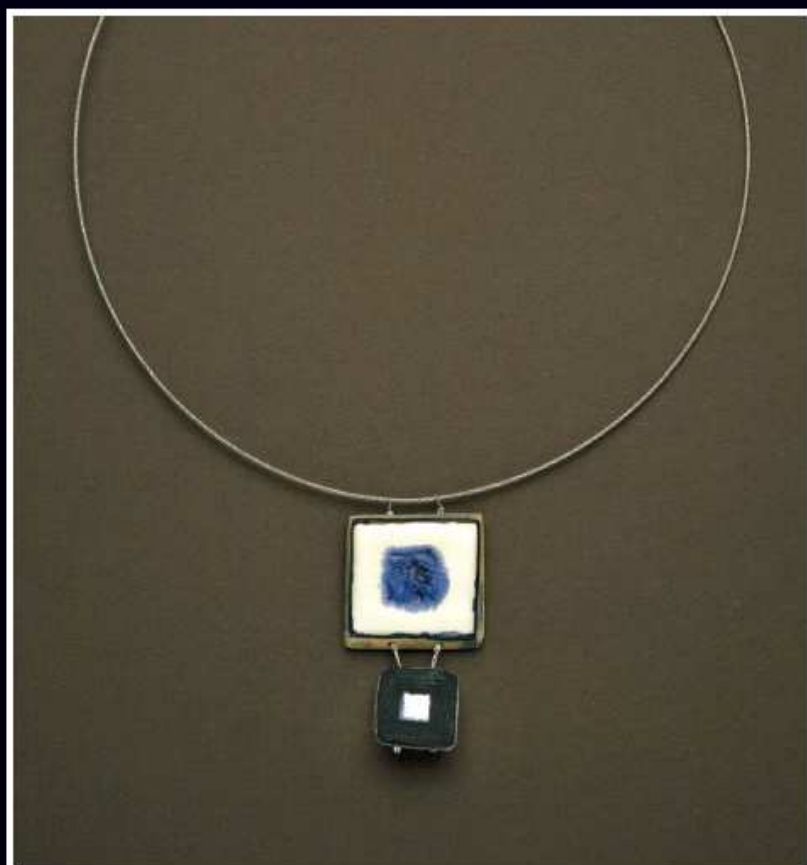


Stanislav KAUCKÝ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 13. Info see page 13.



náhrdelník (ocel, keramika)
cirdet (steel, ceramics)



Pavel HERYNEK



Česká republika / Czech Republic

*1943

Studoval na SUPŠ v Brně a na Univerzitě Palackého v Olomouci, kde v letech 1990–2003 učil prostorovou tvorbu. V roce 1994 zde založil a vedl ateliér Kov a šperk. Věnuje se hlavně kresbě, autorskému šperku a tvorbě objektů. Své šperky a kresby prezentoval na řadě domácích a zahraničních výstav a veletrhů výtvarného umění prostřednictvím řady galerií v České republice, Rakousku, Francii a USA.

Studied at the Vocational School of Applied Arts in Brno and Palacký University in Olomouc where he taught three-dimensional creation in 1990–2003. He established the Metal and Jewellery Studio in 1994 and has been heading it. He has presented his jewels and drawings at many domestic and foreign exhibitions and art fairs, and galleries in the Czech Republic, Austria and the USA.

www.herynek.cz



brož *(stříbro)*
locket *(silver)*



Pavel LENK



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 14. Info see page 14.



náhrdelník *(ocel, keramika)*
circlet *(steel, ceramics)*



náhrdelník, náušnice (stříbro, posříbřené mušle, turmalín-rubelit)
 circlet, ear-drop (silver, silver-plated mussels, tourmaline-rubellite)



Hemse ISMAIL



Česká republika / Czech Republic

*1975

Po řadu let, včetně svého vysokoškolského studia, se věnovala oblasti bankovníctví. Touha tvořit a objevovat krásno však byla silnější. Rozhodla se tedy naplno věnovat své vášni – tvorbě autorského šperku.

For many years, including the period of her studies, she worked in banking, but her desire to create beauty was stronger, and she decided to devote full time to her passion—jewellery creation.

www.hemseismail.cz



náhrdelník (ocel, keramika, sklo)
 circlet (steel, ceramics, glass)



Stanislav KAUCKÝ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 13. Info see page 13.



Eva JIŘIČNÁ



Česká republika / Czech Republic

*1939

Vystudovala ČVUT v Praze obor architektura a později AVU v ateliéru Jaroslava Frágnera. V létě 1968 odjela na stáž do Londýna, odkud se již nevrátila. Nastoupila v Ateliéru Louis de Soisson, projektovala přístav v Brightonu a začala spolupracovat s proslulým architektem Richardem Rogersem. Slavné jsou její návrhy Oranžerie na Pražském hradě či hotelu Josef, stejně jako londýnských a newyorských módních obchodů a butiků. Tvoří ve studiích v Praze i Londýně. Je profesorkou a vedoucí ateliéru architektury na VŠUP v Praze. Z řady světových cen jmenujme aspoň cenu Americké asociace architektů a členství Královského institutu britských architektů.

Graduated in architecture from the Czech Technical University in Prague, and later from the Academy of Fine Arts, studio of Jaroslav Fragner. In the summer of 1968 she went on a study stay to London and did not return home. She was engaged by the Louis de Soisson Studio, designed the Brighton Marina, and commenced cooperation with the renowned architect Richard Rogers. Her famous designs include the Orangery at Prague Castle, Hotel Josef in Prague, and shops and boutiques in London and New York. She is a professor and head of the studio of architecture at the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague. She is a member of the Royal Institute of British Architects, and her many awards include a prize of the American Institute of Architects.

www.aidesign.cz



Jaroslava KUBÍČKOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1943

Od narození pobývala v dětském domově v Českých Budějovicích, kde navštěvovala Zvláštní školu pro hluchoněmé. Rodiče se snažili zlepšit její situaci a umístit ji do Ústavu pro hluchoněmé ženy v Opočně. Ani dopisy tehdejší prezidentské kanceláři však nepomohly, a tak byla přijata do ÚSP v Mnichově, kde žije 46 let.

Since her birth she lived in a children's home in České Budějovice where she went to a special school for deaf and dumb children. Later, her parents tried to improve her situation and find a place for her in the Institute for Deaf and Dumb Women in Opočno where she could have been trained and lived a free life. They went as far as writing to the then President's Office, in vain, and so she has been living in the "Pramen" home for 46 years.

web.quick.cz/usp-mnichov



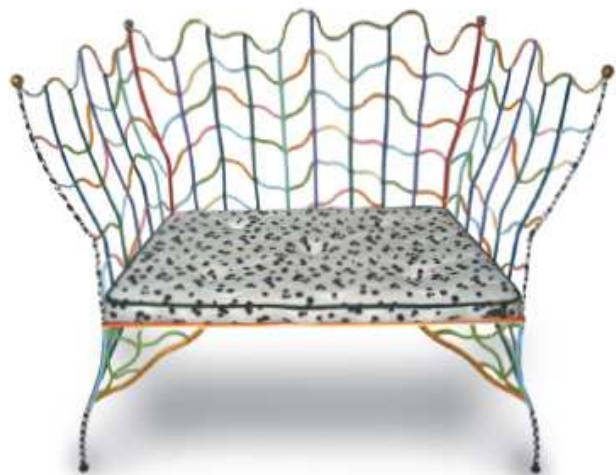
náhrdelník (ušlechtilá ocel, broušené sklo)
circlet (high-quality steel, cut glass)



náhrdelník, náramek (pletený eloxovaný drát)
circlet, wristlet (plaited anodized wire)



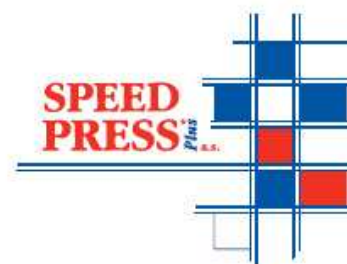
Velkoobchod a maloobchod exkluzivního nábytku a interiérových doplňků.
Výhradní dovoz manufakturní tvorby produktu.



Nejhezčí dárky jsou od srdce...

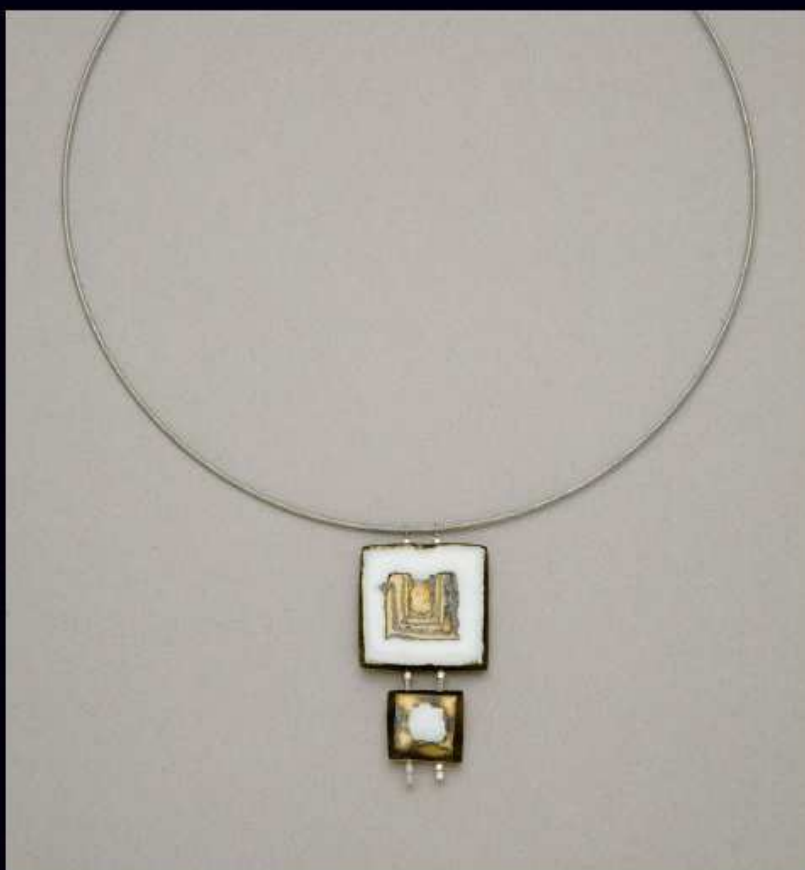


Partner humanitárního projektu Podepsáno srdcem.
SPEED PRESS Plus a.s., nejproduktivnější společnost v oblasti reklamních a dárkových předmětů v ČR.
www.speed-press.cz





podprsenka (stříbro, dural, ocel)
corset (silver, dural, steel)



náhrdelník (ocel, keramika)
cirklet (steel, ceramics)



Barbora KALIŠOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1960

Vystudovala obor zlatník-klenotník a v roce 1981 ukončila studium na SUPŠ, obor plastika, pod vedením akademického sochaře Ladislava Martínka. Její díla jsou k vidění na mnoha místech u nás i v Evropě.

Graduated in the branch of goldsmith-jeweller, and in 1981 completed studies of sculpture at a Vocational School of Applied Arts as a pupil of academic sculptor Ladislav Martínek. Her works are on display at many places in the Czech Republic and Europe.



Stanislav KAUCKÝ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 13. Info see page 13.



Jaroslav KODEJŠ st.



Česká republika / Czech Republic

*1938

Je velmi známým tvůrcem originálních šperků z kovu a skla. Vystudoval Výtvarný institut Průmyslu Jablonecké bižuterie, Jablonec nad Nisou a podílel se na mnoha desítkách výstav nás i ve světě. Jeho díla patří k ozdobám řady sbírek a jeho tvorba byla také mnohokrát oceněna na mezinárodních přehlídkách.

Is a famous creator of original jewels of metal and glass. He graduated from the Institute of Jablonec Costume Jewellery Industry in Jablonec nad Nisou, and participated in many exhibitions around the globe. His works are a pride of many collections, and brought him a number of prizes at international reviews.



brož (stříbro, sklo)
locket (silver, glass)



Jaroslava KUBÍČKOVÁ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 23. Info see page 23.



brož (pletený eloxovaný drát, sklo, kámen)
locket (plaited anodized wire, glass, stone)



prsten (stříbro)
ring (silver)



náhrdelník (pletený eloxovaný drát, sklo, kámen)
circuit (plaited anodized wire, glass, stone)



Hanuš LAMR



Česká republika / Czech Republic

*1976

Rozměrnými uměleckými dřevěnými objekty ožívuje českou a moravskou krajinu, ale stejně intenzivně se věnuje i jiné tvůrčí oblasti – šperkařství. V letech 1991–95 studoval na Soukromé mistrovské škole umění a designu v Praze. V roce 1995 studoval na pražské VŠUP v ateliéru Kův a šperk u prof. Vratislava Karla Nováka. Pracuje s motivy záznamů přírodních dějů, nositelů života a je známý i vytvářením originálních uzávěrů, se snahou docílit, aby se všechny části šperku plně podílely na jeho celkovém účinku.

Creates sizeable woodcarvings which enliven the Czech and Moravian landscape, and works equally intensively on jewellery. He studied at a private art and design school in Prague in 1991–95, and continued at the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, Metal and Jewellery Studio of Professor Vratislav Karel Novák. He draws inspiration from nature, and is known for the creation of original clasps. He strives for all parts of a jewel to have a share in its final appearance.

www.hanuslamr.cz



Jaroslava
KUBÍČKOVÁ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 23. Info see page 23.



Markéta LISÁ



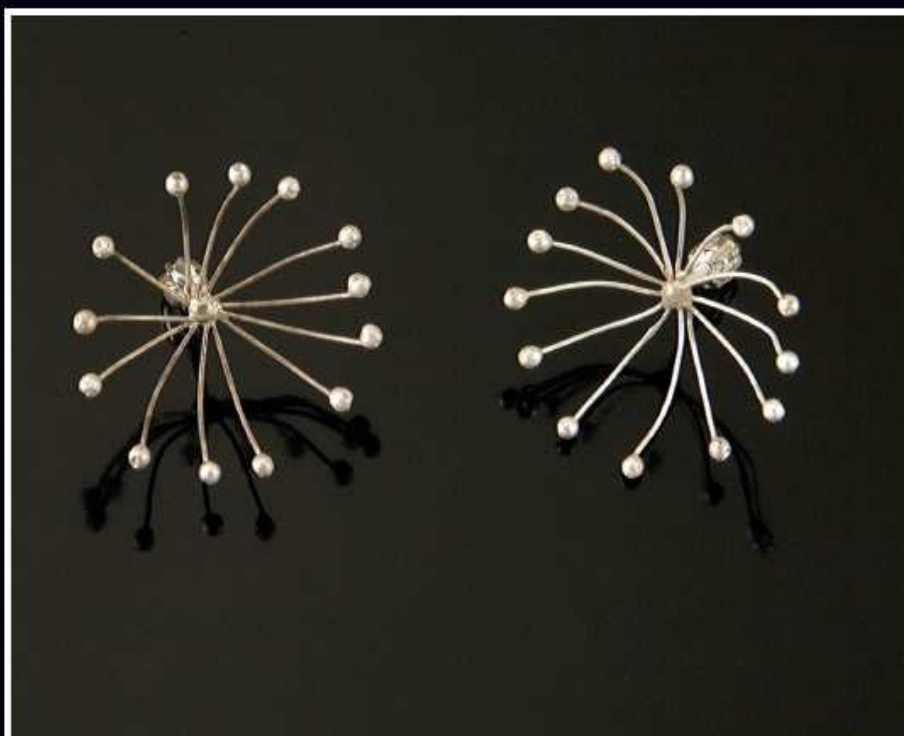
Česká republika / Czech Republic

*1979

Vystudovala VŠUP v Praze – ateliér Kov a šperk, v současné době tvoří pod značkou Kutya šperky ze stříbra, zlata, tradičních i netradičních materiálů. Šperky jsou inspirovány převážně přírodními strukturami a tvary. Jejich úspěšnost potvrzuje účast jejich děl na výstavách v zemích celé Evropy i USA.

Graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, Metal and Jewellery Studio, and is creating jewels of silver, gold, and traditional and non-traditional materials under the Kuya mark. The jewels are inspired mainly by natural structures and shapes. Her works are displayed at exhibitions throughout Europe and the USA.

www.kutya.cz



náušnice (stříbro)
ear-drop (silver)



Bohumila KOKTOVÁ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 15. Info see page 15.



brož (papír, dřevo)
locket (paper, wood)



náhrdelník, prsten (stříbro, titan, chirurgická ocel, onyx)
 circlet, ring (silver, titanium, surgical steel, onyx)



David LOMOS



Česká republika / Czech Republic

*1975

Vystudoval školu uměleckých řemesel, obor zlatník – kle-
 notník a později absolvoval praxi u restaurátora a mistr-
 ra pasíře Ivana Housky. K tvorbě šperků používá tradiční
 zlato a stříbro, stejně jako ušlechtilou platinu a titan či
 chirurgickou ocel a dural. Samozřejmě součástí jeho
 děl jsou také brilianty a drahé kameny. V roce 2000 za-
 ložil šperkařský a pasířský ateliér Daloo Design.

Completed studies at a school of applied arts, goldsmith-
 jeweller branch, and practice in the workshop of the re-
 storer and master girdler Ivan Houska. He makes jew-
 els of gold, silver, platinum, titanium, surgical steel and
 duralumin, embellished with brilliants and precious
 stones. He established the Daloo Design jewellery
 studio in 2000.

www.daloo.cz



brož (papír, dřevo)
 locket (paper, wood)



Bohumila KOKTOVÁ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 15. Info see page 15.



Markéta MINÁRIKOVÁ



Slovenská republika / Slovakia

*1968

Vystudovala VŠUP v Praze, obor sochařství, kov a šperk u prof. Růžičky, prof. Hrcuby a prof. Nováka. Působí jako asistentka mezinárodních workshopů EU pořádaných sdružením Dialog vědy s uměním. Její díla, za která byla mnohokrát oceněna, jsou k vidění ve sbírkách na Slovensku a České republice.

Graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, sculpture, metal and jewellery, as a pupil of Professors Růžička, Hrcuba and Novák. She serves as an assistant of EU international workshops arranged by the Association for the Dialogue between Science and Art. Her works, which have been awarded many prizes, are in collections in Slovakia and the Czech Republic.

www.ganoksin.com



náhrdelník (stříbro, sklo)
circlet (silver, glass)



Jan RÁ CZ



Česká republika / Czech Republic

*1969

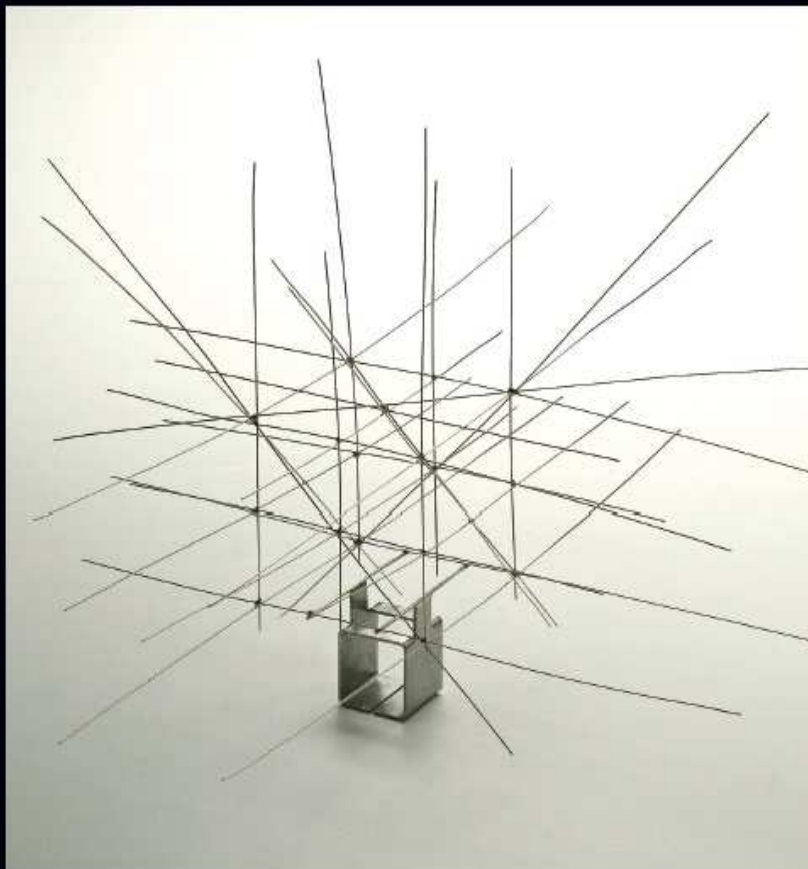
Do Domova ve Stodu se díky svému mentálnímu postižení dostal roku 1981. Zdejší keramickou dílnu navštěvuje již mnoho let. Stal se z něj za tu dobu již téměř profesionální keramik se širokým spektrem činností, od zpracování materiálu až po finální dekoraci a výpal. Nejoblíbenějším motivem jeho tvorby jsou kočky. Ve volném čase se kromě svých oblíbených činností věnuje též studiu v odpoledním kurzu pro dokončení základního vzdělání.

Came to the Home in Stod in 1981 due to his mental handicap. He has been working in the local pottery workshop for many years, and is an almost professional potter skilled in the whole process, from material shaping to final ornamentation and firing. He likes creating cats most of all. He attends afternoon courses to complete elementary education.

www.dozpstod.eu (www.uspstod.cz)



Kočka (keramika)
Cat (ceramics)



prsten (žhnaná nerez ocel, syntetický polymer)
ring (annealed stainless steel, synthetic polymer)



Karel Vratislav NOVÁK



Česká republika / Czech Republic

*1942

Studia na jablonecké průmyslové škole mu zajistila přípravu v sochařské práci s kovem, kterou dále rozvíjel v 60tých letech studiem na VŠUP v Praze. Proslavil se jako sochař, jedním ze známých děl je i jeho Metronom na pražské Letné. Etabloval se také výrazně v oblasti práce s kovem a šperkem.

Studies at a Jablonec vocational school gave him grounding in metal sculpture which he developed in the 1960s by studies at the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague. Works which won him a name as a sculptor include the giant Metronome towering above the river in Prague. His work with metal and jewellery creation is also prominent.

www.pentimenti.cz



Anděl (obraz)
Angel (picture)



Petr MAREK



Česká republika / Czech Republic

*1951

Do Domova ve Stodu jej ambulantně přihlásila maminka. Po její smrti zůstal v Domově trvale, ale aktivně se dál stýká s rodinou. Neunikne mu žádná kulturní akce či dění v domově i mimo něj. Několik let pracoval střídavě v keramické dílně, ale nakonec ho zcela pohltilo malování na překližku. Přes velkou zrakovou vadu se mu věnuje denně s velkým nadšením. Hlavními tématy jeho obrazů jsou andělé a psi. Říká o sobě: „Jsem Marek, všecho maluju, anděly psi a jednu kočku...“.

His mother arranged his day stays in the Home in Stod. Since she died, he has been living there permanently, but he is in contact with his family. He does not miss any cultural event in and outside the Home. For several years, he alternated pottery with painting, but finally fell for painting on cardboard. Despite his weak vision, he paints enthusiastically every day. His main themes are angels and dogs. He says about himself: "I am Marek, I paint everything, angels, dogs and one cat..."

www.dozpstod.eu (www.uspstod.cz)



Věra NOVÁKOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1973

Studovala SUPŠ pro zpracování kovů a drahých kameňů v Turnově. V roce 2001 diplomovala na VŠUP v Praze, ateliér kov a šperk u prof. V. K. Nováka. Věnuje se vytváření originálních a malosériových šperků. Mezinárodní přehlídka autorského šperku v Mnichově a hlavní ceny na Stříbrném šperku v letech 2003, 2004 byly jedněmi z řady úspěchů. Představuje protiklad k hlavnímu proudu futuristického, chladného designu. Pomocí starověkých technik rehabilituje archetypální šperk jako výjimečný, ale nositelný objekt.

Studied work with metal and precious stones at the Vocational School of Applied Arts in Turnov, and in 2001 graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, Metal and Jewellery Studio of Professor V.K. Novák. She created original and short-series jewels. Her works were included in the Schmuck 99 in Munich, and awarded the main prizes of the Silver Jewel reviews in 2003 and 2004. She uses ancient techniques to rehabilitate archetype jewel as an exceptional article fit for wear.

www.vera-novakova.cz



náušnice (stříbro)
ear-drop (silver)



Wendy BOOTH



Velká Británie / Great Britain

Wendy je dáma s velkým smyslem pro humor. Důmyslné návrhy šperků jsou její specialitou.

Wendy is a fun loving lady who enjoys the design process, especially intricate decoration of the jewellery.



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



brož (aluminium, mosaz, bronz, ocel)
locket (aluminium, yellow brass, brass, steel)



Pavel OPOČENSKÝ



Česká republika / Czech Republic

*1954

Jeho samostatná umělecká dráha začala pracemi v oboru šperk, kterému se dodnes věnuje. Mimoto je znám i jako sochař, jeho charakteristickou tvorbu nelze přehlédnout a je uznávána mnohem více za hranicemi, hlavně v USA. K významným dílům u nás patří i netradiční památník bratří Čapků v Praze na Vinohradech. Patří svou záměrně provokující tvorbou k významným postavám současného českého výtvarného umění.

His artistic career began with jewellery creation, which he still continues. He is also known as a sculptor and his characteristic work cannot be overlooked. He is much better known abroad, the USA in particular. His prominent sculptures in his country include the non-traditional memorial of the Čapek brothers in Prague-Vinohrady. His intentionally provocative creations rank him among the personalities of contemporary Czech fine art.



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



Peter MILLIN



Velká Británie / Great Britain

Peter je velice pracovitý a výkonný, a nikoho nenechává na pochybách, že tvoří s radostí.

Peter works really hard to ensure production is up to speed and enjoys the whole process of creating and finishing lots of pieces.



Susana Aparicio ORTIZ



Španělsko / Spain

*1965

Od roku 1989 se věnuje zlatnictví a klenotnictví, její díla byla vystavena na společných a monografických výstavách v muzeích a galeriích ve Španělsku, Itálii, Německu, Portugalsku, Argentině, Švýcarsku, Japonsku, Francii a USA, zúčastnila se nejvýznamnějších veletrhů uměleckých řemesel a designu ve Španělsku, Itálii a Německu. V roce 1998 se pod vedením rakouského umělce Rudiho Gritsche začala specializovat na formu spékání plochého skla a na techniky práce se sklem aplikovatelné v klenotnictví.

Has been a goldsmith and jeweller since 1989, and her works have been displayed at group and solo exhibitions, and in museums and galleries in Spain, Italy, Germany, Portugal, Argentina, Switzerland, Japan, France and the USA. She has participated in the most prestigious fairs of arts and crafts and design in Spain, Italy and Germany. In 1998, she began to specialise in sheet glass kiln forming and techniques of work with glass applied in jewellery. In this she was guided by Austrian artist Rudi Gritsch.

www.fila5.com



přívěšek (sklo pyrex, muranské sklo a stříbro 925)
dangler (pyrex glass, murano glass and silver 925)



Andrew LYTHER



Velká Británie / Great Britain

Oblíbeným materiálem Andrewa Lytha je hlína a jeho nejmilejší barvou zelená.

Andrew enjoys constructing pieces out of clay and creating things in his favourite colour of green.



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



brož (corian, pakfong, mosaz)
locket (corian, pakfong, yellow brass)



Zdeňka
ROZTOČILOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1957

Vystudovala SUPŠ v Železném Brodě a VŠUP v Praze. Zabývá se tvorbou šperků a drobných objektů z keramiky. Od roku 1983 vystavuje pravidelně v České republice i v zahraničí, což přináší i zastoupení jejích děl v mnoha soukromých i veřejných sbírkách po celém světě. Graduated from the Vocational School of Applied Arts in Železný Brod and the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague. She creates jewels and small ceramic articles. Since 1983, she has been participating regularly in exhibitions in the Czech Republic and abroad, and her works are in many private and public collections around the globe.



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



Lesley SNAPE



Velká Británie / Great Britain

Nová členka našeho týmu. Každý z jejích výtvorů je jedinečný.

A new member of our team who has worked well to produce accurate patterns for different pieces.



Jaromír RYBÁK



Česká republika / Czech Republic

*1952

Vystudoval VŠUP v Praze, ateliér prof. Stanislava Libenského. Zpočátku se věnoval malbě na sklo, později dal přednost skleněné tavené plastice, kterou v některých případech kombinuje s kovem. Díky své tvorbě orientující se zejména na tvorbu sochařskou a sklářskou získal množství ocenění u nás i v zahraničí, kde společně i samostatně vystavuje. Patří mezi nejvýznamnější umělce oboru s vysokým kreditem po celém světě. K jeho mnoha uměleckým přesahům patří i tvorba šperků.

Graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, Professor Stanislav Libenský's studio, initially painted on glass and later gave preference to molten glass sculpture sometimes combined with metal. His works have won many awards in this country and abroad, and have been on display at group and solo exhibitions. He ranks among the most prominent artists of his branch with a high credit worldwide. He also created jewellery.

www.rybakjaromir.cz



Pippa WILLIAMSON



Velká Británie / Great Britain

Vyniká v tvorbě složitých dekorací, dává si záležet na dokonalém provedení, a z jejich výtvorů vyzařuje potěšení, které čerpá ze své práce.

An expert in intricate decoration Pippa enjoys the design and finishing stages of production.



Julie ROSTRON



Velká Británie / Great Britain

Velice aktivní členka našeho týmu, jejíž návrhy se vyznačují přesností detailu.

A lively member of our team who enjoys creating precise patterns



Wendy BOOTH



Velká Británie / Great Britain

str. 33



brož T (africká rohovina, sklo, ametyst, ametrín, chirurgická ocel, kožešina)

locket T (african horn, glass, amethyst, ametrín, surgical steel, furr)

brož S (africká rohovina, ametyst, ametrín, chirurgická ocel, kožešina)

locket S (african horn, amethyst, ametrín, surgical steel, furr)

prsten (růžové sklo)
ring (pink glass)



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



Nikola
SEMOTÁNOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1976

Vystudovala Výtvarnou školu Václava Hollar a VŠUP v Praze, ateliér kov a šperk. Poté absolvovala mnoho čtených odborných stáží u nás i v zahraničí. Díky tomu se prosadila i její díla z oblasti šperků na výstavách evropského významu.

Graduated from the Václav Hollar School of Arts and the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, Metal and Jewellery Studio, and completed many professional study stays in this country and abroad. Due to this, her jewels have been displayed at European exhibitions.

www.nikola-semotanova.net



náhrdelník (ocel)
circlet (steel)



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



Andrew LYTHE



Velká Británie / Great Britain

Info viz strana 35. Info see page 35.



Jiří ŠIBOR



Česká republika / Czech Republic

*1966

Vystudoval střední školu se zaměřením na zpracování kovů a dnes patří k současné světové špičce v oboru šperku. Jeho práce jsou zastoupeny ve velkém množství soukromých i veřejných sbírek v Evropě i za oceánem a samozřejmějností je i jeho účast na nespočetných výstavách šperkařských děl.

Graduated from the High Technical School for Metal and now ranks among the best jewellers of the world. Many of his works are in private and public collections in Europe and beyond the ocean, and on display at many jewellery exhibitions.

www.klimt02.net



brož (tříkrát zláčená mosaz)
locket (triple gilded yellow brass)



Lesley SNAPE

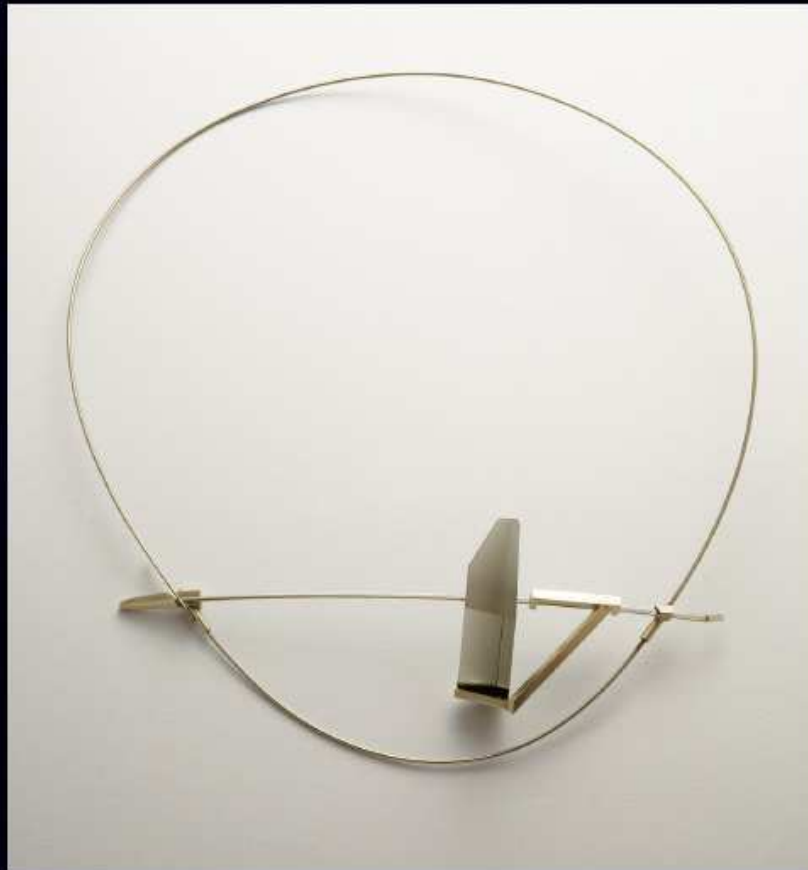


Velká Británie / Great Britain

Info viz strana 36. Info see page 36.



náhrdelník, náušnice (keramika)
circlet, ear-drop (ceramics)



náhrdelník (kouřové sklo, pakfong, ocel)
 circlet (smoked glass, packfong, steel)



náhrdelník, náušnice (keramika)
 circlet, ear-drop (ceramics)



Markéta ŠÍLENÁ



Česká republika / Czech Republic

*1957

Absoventka VŠUP, ateliér prof. S. Libenského se věnuje tvorbě šperků ze skla a kovu, její díla patří nejen k ozdobám výstav, ale i celé řady soukromých i veřejných sbírek.

Graduate of the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, Professor Stanislav Libenský's studio, creates jewels of glass and metal which draw attention at exhibitions and in private and public collections.

www.themis.cz/silena



Julie ROSTRON



Velká Británie / Great Britain

Info viz strana 37. Info see page 37.



Barbora ŠKORPILOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1972

Přední česká interiérová designérka, absolventka VŠUP, začínala v kočárkárně panelového domu návrhy zařízení bytů pro známé, jako žačka prof. Bořka Šípka. Později byla spoluzakladatelkou jednoho z nejžádanějších studií Mimolimit, vytvářejícího interiéry restaurací a kaváren, mj. Square, Kampa Park, Café Emporio. Účastnila se projektu Crossroads for Ideas, pořádaného britskou ambasádou a výstavy Expo 2005.

A prominent Czech interior designer, graduate of the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, pupil of professor Bořek Šípek. Her first workshop was the pram room of a prefabricated house where she designed apartment furnishing for her friends. Later, she was the co-founder of the popular Mimolimit studios, which design restaurants and coffee-houses. Their clients included Square, Kampa Park, and Café Emporio. Barbora Škorpilová participated in the Crossroads for Ideas project arranged by the British Embassy, and the Expo 2005 exhibition.

www.mimolimit.cz



Bohumila KOKTOVÁ



Česká republika / Czech Republic

Info viz strana 15. Info see page 15.



náramek (*persplex*)

wristlet (*persplex*)



brož (*papír, dřevo*)

locket (*paper, wood*)



Blanka ŠPERKOVÁ



Česká republika / Czech Republic

*1948

Vystudovala VŠUP v Praze, zaměření plastika, šperk. Později začala experimentovat s drátem, inspirována tradicí slovenských dráteníků i když vyvinula vlastní techniku pletení bez jehlic a jiných nástrojů. Tematické zaměření její práce směřuje od realističtější formy ke stylizovanějším formám, vždy však s jasným literárním podtextem. Účastní se mnoha kolektivních i sólových projektů doma i v zahraničí. Obdržela několik ocenění v různých oblastech své činnosti. Její práce jsou v soukromých i státních sbírkách doma i v zahraničí.

Graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague in sculpture and jewellery. Later on, she was inspired by the tradition of Slovak tinkers and began experimenting with wire, although she developed her own technique of knitting without pins or other tools. Her work tends towards stylised forms which, however, always have a clear implication. Her works appear at many group and solo exhibitions at home and abroad, and are in private and public collections. Her creations in different areas of her activities have been appreciated with awards.

www.amanitadesign.com/blankasperkova/



náhrdelník (posířbený drát, černě lakovaný drát)
circlet (silvered wire, black varnished wire)



náhrdelník (zlacené malované sklo)
circlet (gilded painted glass)



Kristina SUNEPA
– CELMINA



Lotyšsko / Latvia

Info viz strana 15. Info see page 15.



Jitka ŠTENCLOVÁ



Ceská republika / Czech Republic

*1952

Studovala na VŠUP v Praze, obor textil. Počátkem 90tých let se její tvůrčí úsilí obrací k malířství s uměleckým krédem a snahou postihnout nepostižitelné, vytvořit nevytvořitelné a zaznamenat nezaznamatelné. Její tvorba je abstrahovaná, mnohdy až abstraktní. Neustále hledá nejen tvůrčí cesty a formy, ale i nové materiály. Právě tyto nevěšdní postupy jí přinášejí řadu mezinárodních ocenění na výstavách po celém světě.

Studied at the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, textile section. In the early 1990s, her creative endeavour turned towards painting. Her artistic creed was to express the inexpressible, create the uncreatable, and achieve the unachievable. She constantly seeks new ways and forms of creation, and new materials. This uncommon approach has won her many international awards at exhibitions around the globe.

www.jitkastenclova.com



kompletní kolekce (plast, ocel)

complete set (plastic, steel)



Marta KREITUSE



Lotyšsko / Latvia

*1978

Získala vzdělání v oboru grafiky a malby, ale od roku 2005 se věnuje hlavně návrhům a výrobě šperků a vyšívání perlami. V roce 2006 otevřela vlastní šperkařský obchod Žagatas Martas Bode.

Was educated in graphic art and painting, and since 2005 has been devoting her time mainly to the designing and creation of jewellery and pearl embroidery. She opened her own jewellery shop, Žagatas Martas Bode, in 2006.

www.zagatasbode.lv/rudens-krasas.htm



náhrdelník, náušnice (jantar, sklo, bronz)

circet, ear-drop (succinite, glass, brass)



náhrdelník (malechit, nerez ocel)
 circlet (malachite, stainless steel)



náhrdelník, náušnice (sklo, syntetické vlákno)
 circlet, ear-drop (glass, synthetic fibre)



Miroslav ŠTĚPÁNEK



Česká republika / Czech Republic

*1953

Vyučil se v oboru tváření kovů, umělecké řemeslo studoval soukromě, obohacen řemeslnou zkušeností a chutí realizovat nové nápady. Při tvorbě šperků pracuje s různými kovy, jímž dominuje nerez, často ve spojení s polodrahokamy. Používá kameny nalezené na Vysočině, které odrážejí krásu a drsnost rodného kraje. Věnuje se i návrhům a realizacím kovových prací v architektuře a tvorbě malých kovových předmětů. Realizoval několik pamětních desek ručně sekaných do mědi starou technikou používanou v gotice. Navrhuje a sestavuje také kovový nábytek za použití nerostů a fosílií. Je zastoupen ve sbírkách významných institucí v České republice a Švýcarsku.

Was trained in metal shaping and, enriched with experience and inclination to realise new ideas, studied the art privately. In his jewellery creation he works with various metals, mainly stainless steel, often in combination with semi-precious stones. He uses stones found in the Vysočina area, which reflect the beauty and harshness of his native region. He designs and creates metal compositions in architecture, and small metal articles. He used an old Gothic technique to engrave several copper memorial plaques. He uses minerals and fossils for the metal furniture he designs and assembles. His works are in the collections of institutions in the Czech Republic and Switzerland.

www.stepanek.iglu.cz



Marta KREITUSE



Lotyšsko / Latvia

Info viz strana 43. Info see page 43.



Gordana TURUK



Slovenská republika / Slovakia

*1974

V letech 1992–94 studovala textilní výtvarnictví na VŠ v Záhřebu (Chorvatsko) a malířství u akad. malíře Josipa Marinkoviče. Pokračovala ve studiích módního návrhářství na škole módního designu v Callegari (Itálie). Od roku 1999 žije v Bratislavě a věnuje se práci s tavěným sklem, do něž vkládá barevné pigmenty. Majiteli jejích děl širokého záběru jsou převážně významné slovenské i zahraniční osobnosti. Z řady nejvyšších mezinárodních ocenění a realizací v celé Evropě jmenujme aspoň realizaci prezidentského apartmánu hotelu Carlton Bratislava a šperkovnici pro britskou královnu Alžbětu II.

In 1992–94 studied textile design at Zagreb University (Croatia) and was taught painting by academic artist Josip Marinkovic. She continued studies at the Callegari School of Fashion Design (Italy). She has been living in Bratislava since 1999, and working with molten glass laid with coloured pigments. The owners of these works are mainly prominent Slovak and foreign personalities. Many of her works, which have won awards throughout Europe, include the presidential suite at Carlton hotel in Bratislava, and a jewellery box for British Queen Elizabeth II.

www.euboia.sk



Marta KREITUSE



Lotyšsko / Latvia

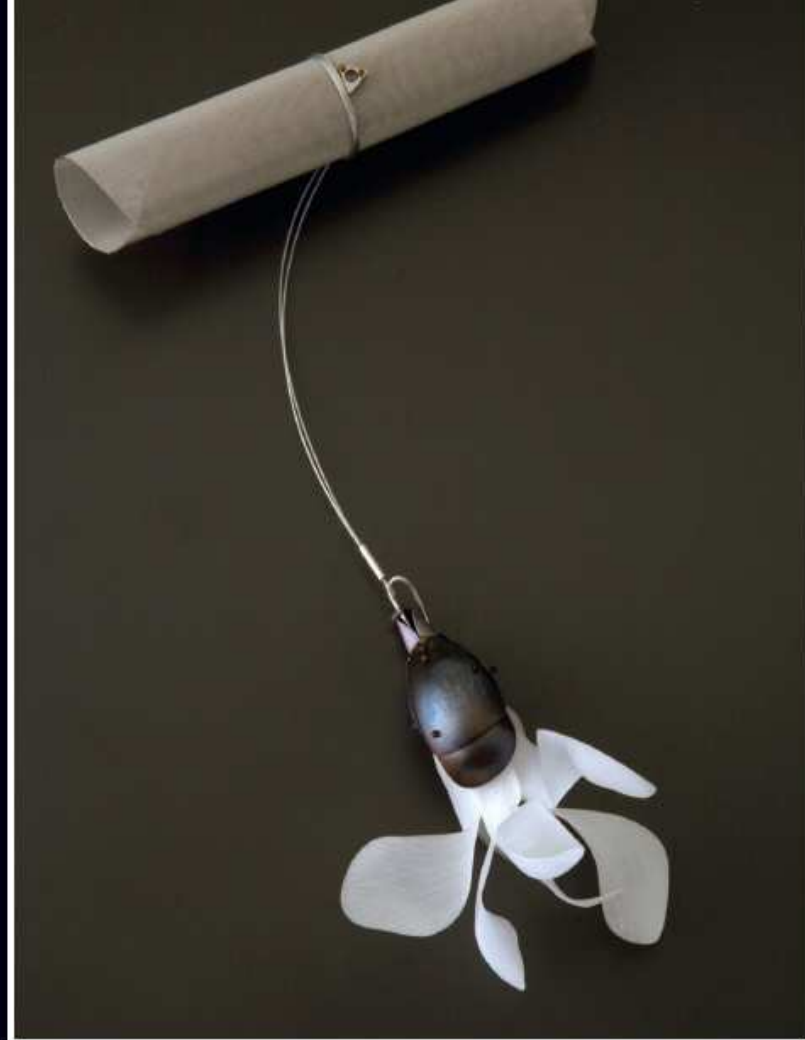
Info viz strana 43. Info see page 43.



náhrdelník (rodinované stříbro, křišťálové sklo malované zlatem a platinou)
circet (rhodinated silver, gold and platinum painted crystal glass)



náhrdelník, náušnice (sklo, mosaz, jádra)
circet, ear-drop (glass, yellow brass, pit)



brož (žháná ocel, syntetický polymer)
locket (annealed steel, synthetic polymer)



Zdeněk VACEK



Česká republika / Czech Republic

*1980

Vyučil se zlatníkem, poté vystudoval obor klenotník, šperkař a navrhování i výrobě autorských šperků pro renomované značky se také věnuje. Pyšní se oceněním Talent roku a je mj. autorem cen pro vítěze Czech Grand Design udělované Akademií designu ČR. Byl i realizátorem šperků ve filmu české režisérky Ireny Pavláskové a zúčastnil se mnoha výstav a veletrhů různých zemích Evropy.

Trained goldsmith, studied jewellery designing, and creates jewels for renowned marks. He was awarded the title Talent of the Year. He is the author of prizes for the winners of Czech Grand Design awarded by the Academy of Design of the Czech Republic, and jewellery for a film of Czech director Irena Pavlásková. He has participated in many exhibitions and fairs in European countries.

www.zdenekvacek.com



náramek, náušnice, prsten (vrstvené sklo)
wristlet, ear-drop, ring (layered glass)



Ramona PĚKŠĚNA
– NEIBERGA



Lotyšsko / Latvia

*1974

V letech 1996–2000 vystudovala Ríšskou střední školu užitého umění, obor sklářského umění, poté Lotyšskou akademii umění, obor sklářského umění, bakalářský obor a konečně na téže škole i obor magisterský. Její díla byla součástí mnoha kolektivních výstav a realizovala již i výstavy soukromé.

Studied art glass at the Riga Vocational School of Applied Arts in 1996–2000 and then at the Latvian Academy of Arts from which she graduated. Her works have been on display at many group exhibitions and her private exhibitions.

www.mzv.cz/riga



Karel VOTIPKA



Česká republika / Czech Republic

*1964

Vystudoval Střední odborné učiliště v Turnově, obor zlatník. Jeho šperky nejsou pouze ozdobou, ale odloženy se stávají komorní plastikou či dekorací interiéru. Nepoužívá jen zlato, ale i tzv. obecné kovy, především titan a zdravotnickou nerez. Za zmínku jistě stojí účast na mezinárodní výtvarné scéně u newyorské galeristky Helen Drutt v roce 1999, kde si jeho kolekci šperků prohlédla i Madeleine K. Albright a zakoupila jeho brož. Jeho díla jsou pravidelně vystavována po celém světě.

The jewels of this trained goldsmith are more than adornments—placed in an interior they become chamber sculptures or decorations. Besides gold, he uses metals such as titanium and medical stainless steel. Noteworthy is his participation in an international art review in the New York gallery of Helen Drutt. Among the visitors was Madeleine K. Albright who inspected his collection and purchased a brooch. His works are regularly on display around the globe.



brože (nerez ocel, porcelanité, topaz, serpentinít)

lockets (high-quality stainless steel, porcelanites, topaz, serpentinites)



Marta KREITUSE



Lotyšsko / Latvia

Info viz strana 43. Info see page 43.



náhrdelník, náušnice (bronz, sklo, leštěný kámen)

circet, ear-drop (brass, glass, polished stone)



náramek (sklo, nerez ocel)
wristlet (glass, stainless steel)



náhrdelník, náušnice (sklo, mosaz)
circuit, ear-drop (glass, yellow brass)



Jaroslav
WASSERBAUER



Česká republika / Czech Republic

*1962

Jako výtvarný umělec se profiloval již v roce 1988, když předtím pracoval dva roky v ateliéru broušeného skla Ústředí uměleckých řemesel ve sklárně Škrdlovice. V roce 1990 uskutečnil svou první autorskou výstavu ve Francii a po jejím úspěchu již následovalo mnoho dalších, doma i v cizině. Všechny výstavy a jeho díla spojuje Wasserbauerovo zakotvení v kategorii tavené skleněné plastiky, ale nebrání se i exkurzům do jiných oblastí, například oboru šperku.

Presented himself as an artist in 1988 after working for two years in the Arts and Crafts Centre studio of cut glass at the Škrdlovice glassworks. He had his first solo exhibition in France in 1990, which was successful and followed by many others at home and abroad. Wasserbauer's inclination to molten glass sculpture is a link of his exhibitions and works, but he does not resist other creation, including jewellery.

www.galerie41.cz

Marta KREITUSE



Lotyšsko / Latvia

Info viz strana 43. Info see page 43.



Produkce / [Production](#) Agency Prague Cherry, spol. s r. o.

Grafika / [Graphic Design](#) Artklee, Pavel Svatoš

Text / [Text](#) Vladimír Mertlík

Tisk / [Print](#) Typograf

Foto uměleckých děl / [Works of art photo](#) Eva Heyd

Foto dárců / [Photo of donors](#) Róbert Hubač (str. p. 45), Tomáš Herynek (str. p. 21), archiv Agency Prague Cherry

Foto členů Nadačního fondu / [Photo of Fund members](#) archiv Agency Prague Cherry

© Agency Prague Cherry, 2008